

धर्माख्यानं श्मशाने च रोगिणां या मतिर्भवेत् ।

सा सर्वदैव तिष्ठेच्छेतको न मुच्येत बन्धनात् ॥ ४२५४ ॥

Wenn die Gesinnung, die man bei der Auseinandersetzung der Pflichten, auf der Leichenstätte und auf dem Krankenlager hat, immer da wäre, wer würde dann nicht von den Banden erlöst werden?

धर्मात्पैत्रवर्नो राजा चिराय बुभुजे भुवम् ।

अधर्माच्चैव नहुषः प्रतिपेदे रमातलम् ॥ ४२५५ ॥

Ob seiner Gerechtigkeit regierte König Paidshavana lange sein Land und ob seiner Ungerechtigkeit fuhr Nahusha zur Unterwelt.

धर्मात्मानः प्रभैर्वृत्तैः क्रतुभिश्चाप्तदत्तिणैः ।

धूतपापा गताः स्वर्गं पितामहनिषेवितम् ॥ ४२५६ ॥

Gerechte, die durch gutes Betragen und durch Opfer mit reichen Opfergaben ihre Sünden abgeschüttelt hatten, sind in den von ihren Ahnen bewohnten Himmel eingegangen.

धर्मादर्थः प्रभवति धर्मात्प्रभवते सुखम् ।

धर्मेण लभ्यते सर्वं धर्मसारमिदं जगत् ॥ ४२५७ ॥

Aus der Gerechtigkeit entspringt der Nutzen; aus der Gerechtigkeit entspringt das Glück; durch Gerechtigkeit erreicht man Alles; Gerechtigkeit ist das Beste in der Welt.

धर्मद्वि यवनो राजा s. Spruch 4256.

धर्मार्थं यततामपीह विपदे दैवाद्यदि स्युः क्वचि-

तत्तासामुपशान्तये सुमतिभिः कार्यो विशेषात्रयः ।

लोके ध्यातिमुपागतात्र सकले लोकोक्तिरेषा यतो

दग्धानां किल वक्रिणा हितकरः सेको ऽभितप्तेदकैः ॥ ४२५८ ॥

Wenn auch denjenigen, die sich der Pflicht wegen abmühen, bisweilen durch des Schicksals Fügung hier Unglücksfälle zustossen, so müssen Verständige, damit diese aufhören, nur um so mehr Klugheit an den Tag legen, da in Bezug hierauf folgendes Sprüchwort in der ganzen Welt gang und gäbe geworden ist: denen, die sich am Feuer verbrannten, ist ja ein Ueberguss von heissem Wasser heilsam.

4254) VEDDHA-KĀṆ. 14, 6. b. मतिर्भवेत्.

4255) KĀM. NĪTIS. 1, 14. a. धर्मात्पैत्रवर्नो

unsere Aenderung für धर्माद्वि यवनो.

4256) R. GORR. 2, 114, 18.

4257) R. 3, 9, 30 ed. Bomb. 13, 28 GORR.

c. लभते ed. Bomb., स्वर्गो st. सर्व GORR.

4258) PĀṆĀT. I, 416. c. यतो BENFEY'S

Verbesserung für यतः. d. ऽभितप्तेदकैः unsere Aenderung für ऽपि तस्योद्भवः. Vgl.

SUCH. 1, 37, 14.